

Matematika v devíti kapitolách

Ediční poznámka

In: Jiří Hudeček (author): Matematika v devíti kapitolách. Sbíрка početních metod z doby Han s komentářem Liu Huie z doby Wei a Li Chunfenga a dalších z doby Tang. Překlad, vysvětlivky a úvod. (Czech). Praha: Katedra didaktiky matematiky MFF UK, 2008. pp. 241–241.

Persistent URL: <http://dml.cz/dmlcz/400848>

Terms of use:

© Hudeček, Jiří

Institute of Mathematics of the Czech Academy of Sciences provides access to digitized documents strictly for personal use. Each copy of any part of this document must contain these *Terms of use*.



This document has been digitized, optimized for electronic delivery and stamped with digital signature within the project *DML-CZ: The Czech Digital Mathematics Library* <http://dml.cz>

EDIČNÍ POZNÁMKA

Tento překlad byl pořízen z nejnovější edice v ČLR, 2. vydání *Souborně emendované „Matematiky v devíti kapitolách“* [Guo Shuchun 2004a], která vychází z nejstarší dochované edice – Bao Huanzhi'ovy z roku 1213 – pro 1. – 5. kapitolu a Guo Shuchunovy rekonstrukce tzv. Dai Zhenových excerpt z Velké encyklopedie éry *Yongle* z roku 1774. Emendace, které jsou v tomto vydání vyznačeny a které překlad přijímá, jsou většinou ponechány bez poznámky. V malém počtu případů, které nelze podle této edice srozumitelně přeložit, jsou využity podněty z dalších moderních edic [Li Jimin 1993] a [Chemla & Guo Shuchun 2004]. Tyto případy, stejně jako několik pasáží, kde bylo nutné text upravit zcela nově, jsou vždy komentovány poznámkou pod čarou.

Překlad *Matematické klasiky mořského ostrova* je založen na Guo Shuchunově edici *Deseti matematických klasik*, která vychází z jediné dochované, Dai Zhenem redigované verze v *Úplné knihovně čtyř oddílů*.